

active subject of the educational process, and the result of the course is an ability to find and apply the necessary information with the purpose of independent acquisition of knowledge.

Получено: 08.04.2022

Received 08.04.2022

Рассмотрено: 12.04.2022

Reviewed 12.04.2022

Принято: 18.04.2022

Accepted 18.04.2022

371.3(808.2)

DOI <https://doi.org/10.46991/ai.2022.7.1.96-105>

ОБУЧЕНИЕ ВОЕННОЙ ЛЕКСИКЕ НА УРОКАХ РУССКОГО КАК ИНОСТРАННОГО

Хизанцян Анна

Ереванский государственный университет,

Военный авиационный университет им. маршала А. Ханферянца,

Армения

Краткое введение. Русский язык в Армении является языком, обеспечивающим эффективную коммуникацию с представителями Диаспоры, средством общения с жителями стран постсоветского пространства, выполняет консолидирующую роль в развитии межкультурных отношений. Помимо указанного, часть имеющейся литературы, и художественной, и научной, и специальной, на русском языке. Именно поэтому русский язык, несмотря на то, что имеет в Армении статус иностранного языка, все же является обязательным и в школе, и в вузе [4], [8].

Спрос на изучение русского языка с каждым годом растет. Причиной этого является развитие дипломатических и экономических отношений, расширение сотрудничества с Россией и государствами постсоветского пространства. В связи с тем, что Россия является стратегическим партнером и союзником Армении, рамки сотрудничества, соответственно, расширяются и в военной сфере, и в сфере безопасности.

Проблема. Основной целью преподавателя иностранного языка должно являться развитие у обучающегося языковой коммуникативной компетенции и навыков для получения профессиональных знаний, для анализа специальной литературы на иностранном языке, что поможет ему в дальнейшем стать высококвалифицированным специалистом. Обучение иностранному языку в высших учебных заведениях должно быть профессионально ориентированным, учитывать потребности обучающихся, связанные непосредственно с особенностями их будущей профессии и специальности [1], [7].

Объектом данной статьи являются способы презентации военной лексики на уроках русского языка как иностранного. Лексика неслучайно была выбрана объектом изучения, т.к. известно, что владение лексикой является основой успешной коммуникации: в системе обучения русскому языку как иностранному важную роль играет обучение лексике и выработка лексических навыков, входящих в состав речевых умений слушания, говорения, чтения и письма.

Цель нашего исследования – детально изучить способы и методы обучения лексике на уроках русского как иностранного и представить комплекс заданий и упражнений, разработанных с опорой на материалы методистов и преподавателей РКИ для курсантов военных вузов. Отметим, что данный комплекс упражнений постепенно вводится в применение в Военно-авиационном университете им. маршала А. Ханферянца МО РА при анализе текстов по специальности.

Краткий анализ актуальных исследований и публикаций, связанных с проблемой. Вопросы введения специальной лексики на уроках РКИ, в частности, военной лексики и терминологии, – малоизученный аспект. В частности, анализу некоторых проблем посвящены исследования таких ученых, как В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова, Э.В. Аркадьева, а также в практике преподавания используется ряд учебников и пособий по РКИ, позволяющих отрабатывать новую терминологию на материале текстов по специальности.

Новизна исследования заключается в том, что впервые разработан комплекс дидактических материалов для обучения военной, в частности, военно-авиационной лексике на уроках русского как иностранного для армяноязычной аудитории.

Изложение основного материала

Русский язык в Армении является самым распространенным языком общения после государственного армянского языка. Роль и место русского языка определяется этническими, политическими, стратегическими и культурными факторами, т.к. два государства – Армения и Россия – имеют многолетние исторические связи. Вплоть до распада СССР и провозглашения независимости во всех учебных заведениях Армении русский язык был обязательным, делопроизводство велось на русском языке.

После провозглашения в Армении независимости и принятия «Закона Республики Армения о языке» от 17.07.1993 г., который утверждал статус армянского языка как государственного, началось вытеснение русского языка: стали закрываться дошкольные учреждения, общеобразовательные школы и факультеты с русским языком обучения (за исключением факультетов, выпускающих специалистов русского языка и литературы), делопроизводство полностью было переведено на армянский язык, вещание на русском языке на телевидении и радио было ограничено до нескольких часов. Последствия подобных «реформ», конечно же, привели к резкому снижению уровня владения населением русским языком.

Ситуация нормализовалась лишь в конце 90-ых годов, когда армянское общество стало пересматривать отношение к русскому языку, воспринимая его не как язык советской власти, а как язык, способствующий расширению политических, экономических и культурных связей со странами СНГ, в первую очередь, с Россией. Сотрудничество с Россией с каждым годом расширяется, особенно, как было указано ранее, укрепляются отношения в военной сфере и в сфере безопасности, в связи с тем, что Россия является стратегическим партнером и союзником Армении: РФ финансирует многие гуманитарные проекты, поставляет вооружение и военную технику, оказывает помощь в реформировании армии и т.д.

В подобных условиях для успешной реализации, в частности, военных преобразований изменяются и ориентиры общества, что влечет за собой и изменение целей образования и задач, которые стоят перед преподавателем русского языка в военном вузе. С каждым годом все больше становятся востребованными военные специалисты, вла-

деющие не только необходимыми профессиональными знаниями, но и иностранными языками, в том числе, русским языком, для решения необходимых коммуникативных задач и в целом для осуществления коммуникации с представителями страны-партнера.

В современных условиях знание иностранного языка необходимо в любой сфере деятельности, тем более в военной. Несмотря на то, что русский язык является вторым по распространенности языком в Армении, у большинства курсантов возникают сложности даже при повседневном общении, они испытывают трудности при изучении содержания пособий по специальности, не владеют военной лексикой и терминологией, что затрудняет процесс обучения и получения знаний по специальности.

Проанализировав научную и методическую литературу по преподаванию русского как иностранного, в частности, в российских военных вузах, мы пришли к выводу, что для развития коммуникативно-речевых навыков в профессиональной сфере необходимо на занятиях по русскому языку делать акцент на изучение лексики в целом, и в частности, на изучение военной лексики, т.к. именно лексика непосредственно связана и с грамматикой, и с фонетикой. Обучение лексике позволяет не только расширить словарный запас учащихся, но и усвоить и закрепить фонетические, грамматические, смысловые и ассоциативные связи между словами [2], [3], [7], [9], [5].

Выделяют следующие этапы работы с лексическим материалом:

1) презентация лексики – предъявление лексической единицы в контексте и ее объяснение с точки зрения формы (фонетической и грамматической) и значения (с использованием различных способов семантизации: перевод, использование наглядности, подбор антонимов и синонимов, словообразовательные модели);

2) методические действия, обеспечивающие усвоение учащимися новой лексики;

3) организация повторения усвоенной лексики и контроль качества усвоения [6].

Работая со словом, курсанты запоминают, как звучит слово, какое оно имеет графическое изображение, каким значением (или значениями) обладает, какие имеет грамматические категории, как сочетается со словами в предложении. Следовательно, курсант воспринимает слово сразу через несколько каналов: зрительный, слуховой, тактильный (если есть такая возможность), а также в контексте, т.к. лексика должна изучаться в составе текста, в определенной речевой ситуации.

Для закрепления лексемы необходима ее семантизация – выявление необходимых сведений о содержательной стороне данной языковой единицы. Выделяют несколько способов семантизации, которые можно разделить на беспереводные и переводные. Заметим, что учитывая уровень владения курсантами русским языком (A1-A2, B1), наиболее продуктивными являются беспереводные способы семантизации, например, способ наглядности, т.к. в процессе запоминания лексемы одновременно участвуют и зрение, и слух, или способ описания. Переводной же способ семантизации, несмотря на то, что он является наиболее экономичным, стоит использовать в случае с безэквивалентной лексикой и многозначным словом.

Помимо этого, следует использовать и такие способы семантизации, как словообразовательный и семный анализ, применение антонимов и синонимов, а также контекст. Заметим, что при семантизации слов с помощью синонимов возникают трудности, связанные с тем, что работая с узкоспециальной лексикой и терминологией, редко можно составить антонимичные и/или синонимичные пары.

Выбор способа семантизации вводимой лексики зависит от закреплённой формы слова, от синтаксической модели, от ситуации употребления и наличия/отсутствия аналогов в другом языке [5]. Процесс презентации новой лексики необходимо организовать так, чтобы обучаемый мог правильно произносить слово, идентифицировать его в потоке речи, понимать его значение и включать его в процесс коммуникации.

Принимая во внимание, что на начальном этапе обучения усвоение военной лексики вызывает сложности, ее введение необходимо осуществлять параллельно с использованием общеупотребительной лексики и общевоинской терминологии. Например, на первых занятиях нужно обучить курсантов строевой лексике и основным воинским командам. *Соотнесите русский и армянский варианты строевых команд.*

Внимание!	Ուշադրութիւն:
Слушай мою команду!	Լսի՛ր իմ հրահանւր:
Отставить!	Թողնէ՛ լ:
Равняйся!	Հավասար:
Выйти из строя!	Շարքից դուրս գալ:
Смирно!	Զգա՛ւտ:
Вольно!	Ազա՛տ:
Направо!	Ա՛ջ դարձ:
Налево!	Զա՛խ դարձ:
Стой!	Կա՛նգ ան:

Знание основных команд даст возможность курсантам, в случае, если они окажутся в русскоязычной среде, владеть минимальными коммуникативными знаниями и выполнять простейшие команды. Помимо этого, введение строевой лексики, закреплённых конструкций приветствия/ответа/прощания выработает языковые компетенции, важные для четкого следования уставу. Для этого на каждом занятии (в начале и в конце) курсанты представляют рапорт о количестве присутствующих и отсутствующих, отрабатывая, во-первых, навыки отдавать/выполнять приказ, во-вторых, определенные речевые конструкции.

Главной задачей преподавателя является помочь обучаемому, в данном случае курсанту, перенести изучаемое слово из кратковременной памяти в долгосрочную. Для реализации этой цели существует множество упражнений и заданий, среди которых можно выделить те, которые направлены на распознавание лексики в тексте, на согласование слов в предложении, на сортировку и классификацию лексем. Предлагаемые нами задания направлены на запоминание изученного слова и на его использование в речи.

Курсанты первого года обучения должны работать с материалами общей направленности, формируя и/или обогащая потенциальный словарь и коммуникативную компетенцию в военно-профессиональной сфере. Занятия можно проводить по темам «Воинские звания», «Военная форма одежды», «Военные специальности», «Виды войск», «Виды военной техники», «Виды вооружения», «История военного дела», «Известные полководцы и военные деятели», «Великие войны в мировой истории», а также, учитывая специфику Военно-авиационного вуза, по таким темам, как «История авиации»,

«История летательных аппаратов», «Военная авиация», «Первые самолеты», «Известные авиаторы», «Асы – покорители неба».

Для каждой из указанных тем можно использовать предлагаемые нами типы заданий и упражнений, которые мы, в свою очередь, распределили по трем группам.

В **первую группу** входят задания, направленные на работу с лексикой и терминологией. Нами выделено несколько типов заданий и упражнений, которые можно использовать в качестве предтекстовых. Рассмотрим их подробнее.

1. **Объясните значение сложного слова, обращая внимание на значение его составных частей:** из значений составных компонентов слова выводится значение однозначного слова или термина;
2. **Подберите к словам синонимы/антонимы.** Задание поможет курсантам расширить их словарный запас, а также научит их заменять заимствованные термины русскими эквивалентами и/или подбирать верные антонимы;
3. **а) Составьте словосочетания по предложенным моделям,** используя соответствующие суффиксы: а) «прилагательное + существительное»; б) «наречие + глагол»; в) «глагол + существительное»; г) «существительное + существительное». Данный тип заданий научит курсантов правильно пользоваться подчинительной связью в словосочетании;

б) Составьте предложения с полученными в третьем задании словосочетаниями.

Задания данного типа научат правильно строить предложение.

Задания **второй группы** направлены на закрепление грамматических знаний курсантов:

1. **Заполните пропуски и поставьте слова в скобках в нужной форме.** В рамках задания закрепляются предложно-падежные формы имени существительного, имени прилагательного, имени числительного, местоимения;
2. **Подберите видовую пару глагола и/или выберите глагол нужного вида. Употребите выбранные глаголы в правильной форме.** Задания данного типа помогут научиться правильно использовать глагол в предложении (вид, время, лицо, число);
3. **Вставьте нужный глагол, используя слова для справок.** В рамках данного задания отрабатывается употребление глаголов движения и приставочных глаголов в речи.

Задания **третьей группы** позволяют проверить понимание курсантом содержания прочитанного им текста, учат пересказывать текст и правильно излагать свои мысли:

1. **Соответствуют ли приведенные предложения содержанию текста. Ответьте «да» или «нет».**
2. **Восстановите текст, используя слова для справок.**
3. **Ответьте на вопросы по тексту.**
4. **Перескажите текст.**
5. **Подготовьте дополнительный материал по заданной теме.**

На примере одной темы – «Структура летательного аппарата. Самолёт» – представим применение данного комплекса заданий.

В первую очередь, с курсантами проводится предтекстовая работа, в рамках которой они знакомятся с ранее не известными словами/терминами. Например, задание оформляется следующим образом: *Прочитайте слова и их объяснения.* В данном задании

мы стараемся не прибегать к переводу, чтобы курсанты в дальнейшем могли самостоятельно объяснять слова и термины. В рамках задания помимо объяснения слов вниманию курсантов предлагается и правильное согласование предложенных слов, например, *достигать/достичь, достигнуть (чего?), размещать/разместить (кого? что? где?), фиксировать/зафиксировать (что? где? чем?)*.

Следующая группа заданий представляет собой словообразовательный анализ встречающихся в тексте терминов. В рамках упражнения определяется значение этих слов и их использование в тексте. Задания могут быть оформлены следующим образом:

Разберите по составу слова *аэрофотосъемка, автопилот, электродвигатель, многоко-
лесный, равновесие, электрооборудование, противообледенительный, расходомер,*

Составьте с однокоренными словами предложения:

Повреждать/повредить, повреждение, повреждающий, вредитель, вред.

Образовывать/образовать, образование, образованный.

Проектировать/спроектировать, проект, проектный, проектировщик.

Новый, новость, новатор, обновлять/обновить, обновлённый, инновация.

Манёвр, манёвранный, манёвренность, маневрировать.

К заданиям, направленным на развитие словообразовательных навыков курсантов, относится и такой тип заданий, как образование от слов одной части речи слов другой части речи с помощью словообразовательных элементов, таких как суффикс *-к-*, комплекс аффиксов *-ание/-ение, -ость/-есть*.

Например, **С помощью *-ание/-ение* образуйте существительные от глаголов** *всасы-
вать, истекать, обеспечить, оборудовать, предохранять, применять, расположить,
распылять, удерживать, рулить, снабжать, уменьшать*.

Или, **С помощью *-ость/-есть* образуйте существительные от прилагательных из
правого столбика**. Данное задание графически можно оформить следующим способом:

-ость/ -есть

опасный

Плоский

Сложный

тяжелый

устойчивый

возможный

Далее предлагаем блок заданий из второй группы, направленных на работу с грамматическим материалом. Задания этого типа можно проводить и в качестве предтекстовых, и в качестве послетекстовых, т.к. они направлены на усвоение и закрепление грамматических знаний курсантов. Рассмотрим некоторые типы грамматических упражнений.

Раскройте скобки и поставьте существительные в нужном падеже. При необходимости используйте предлоги.

1. *Первый летательный аппарат был создан, построен и испытан ... (русский морской офицер А.Ф. Можайский).* 2. *Благодаря ... (крыло) самолет держится в воздухе.* 3. *Стабилизатор расположен ... (хвост) ... (самолет).* 4. *Руль высоты и руль направления крепятся ... (стабилизатор и киль).*

Используя слова для справок, заполните пропуски. При необходимости измените форму глагола.

1. Самолет ... до Москвы вовремя, несмотря на то, что ... из аэропорта с опозданием в 20 минут. 2. Мой друг – дипломат. Он ... почти весь мир. 3. Вертолет противника ... в узкое ущелье и не смог выбраться из него. 4. Во время праздничного парада над Красной площадью ... самолеты-участники войны.

Слова для справок: вылететь, долететь, облететь, влететь, подлететь, разлететься, пролететь, перелететь.

Следующее задание научит курсантов правильно выбирать вид глагола и использовать его в нужной форме. Задание может быть оформлено следующим образом: **Выберите глагол нужного вида и поставьте его в правильной форме.**

1. Полковник открыл окно и ... (видеть – увидеть) закат, который он запомнил на всю жизнь. 2. Пока курсанты ждали своего командира, ... (идти – пойти) дождь. 3. Генерал должен ... (пить – выпить) чай и только потом ... (решить – решать) поставленную перед ним задачу.

После прочтения текста выполняются задания из третьей группы. Они, как было отмечено ранее, направлены на понимание содержания текста и его анализ: проводится лексическая работа с уже знакомыми после прочтения материала терминами. Задания могут быть оформлены следующим образом:

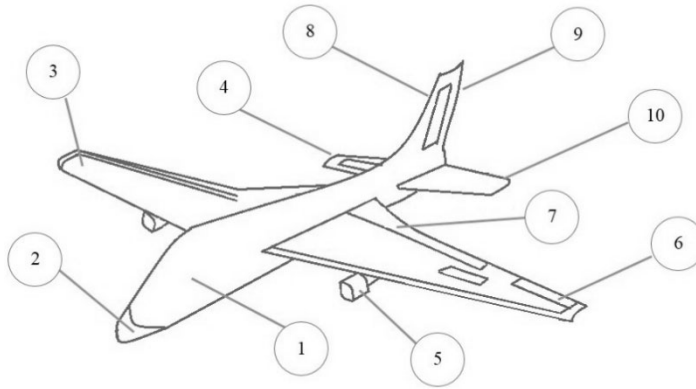
Подберите определения к терминам движение, взлет, полет, посадка, **используя слова для справок. Согласуйте прилагательное с существительным.**

Движение	взлет	полет	Посадка
----------	-------	-------	---------

Слова для справок: аварийный, аэродромный, безопасный, вертикальный, визуальный, внеаэродромный, внутриокружной, восходящий, вынужденный, горизонтальный, грузовой, групповой, динамический, дозвуковой, замедленный, зональный, криволинейный, круговой, межзональный, межокружной, мягкий, неудавшийся, нисходящий, нормальный, одиночный, пассажирский, прерванный, продолженный, продольный, прямолинейный, сбалансированный, сверхзвуковой, свободный, слепой, статический, ускоренный, устойчивый.

Следующая часть этого задания может быть оформлена так: **Пользуясь материалами предыдущего задания найдите пары антонимов.**

В рамках следующего задания используются одновременно два способа семантизации – перевод и способ наглядности. Это задание позволит курсантами не только получить навыки для перевода профессиональной терминологии, но и визуально представить расположение главных частей самолета.



Первая часть задания может быть оформлена следующим образом: **Соотнесите цифры с наименованием основных частей самолета:**

1	крыло
2	закрылки
3	стабилизатор
4	руль высоты
5	кабина пилота
6	киль
7	фюзеляж
8	элерон
9	руль направления
10	реактивный двигатель

Следующая часть задания может быть оформлена так: **Соотнесите русский и армянский варианты терминов из текста.**

Крыло	կայունիւթիւր
Закрылок	սկզբաբաժնի
Стабилизатор	հիւսիսային հիւսիսաւառ
руль высоты	թիւ
кабина пилота	օդաչուի խցիկ
Киль	բարձրութեան դէկ
Фюзеляж	սկզբաբաժնի դէկ
руль направления	թիւիկ

Задания третьей группы, как было указано ранее, направлены на работу с содержательной стороной текста, на правильное использование изученных терминов и на выработку навыков грамотного изложения своих мыслей. Исходя из этого, помимо заданий такого типа, как **Соответствуют ли приведенные предложения содержанию текста. Ответьте «да» или «нет»; Ответьте на вопросы по тексту**, предлагаем задания, во время выполнения которых курсант научится представлять одну и ту же мысль различными моделями, например, **Дайте определение самолета, используя следующие модели: что есть что?; что представляет собой что?; что является чем?**

В качестве завершающего задания курсанты самостоятельно должны подготовить дополнительный материал по заданной теме.

Таким образом, выполнив весь комплекс упражнений, предполагается, что изученная лексика перейдет из кратковременной памяти в долгосрочную.

Выводы.

Подводя итог, отметим, что, как видно из предложенного нами комплекса упражнений, обучение лексике (общеупотребительной и специальной) во время занятий по РКИ с курсантами военных вузов позволяет закрепить фонетические и грамматические знания курсантов и расширить их словарный запас.

Перспективами дальнейших исследований является апробация предлагаемого нами комплекса упражнений и заданий, усовершенствование учебных программ, создание пособий и методических руководств для работы с курсантами военных вузов РА.

Список использованной литературы

1. Анисина Ю.В., Развитие профессионально ориентированного обучения русскому языку как иностранному в военных вузах России //Наука и Школа, № 3, Педагогические технологии, 2019. – с. 133-140.

2. Давыдова С.А., Обучение военной терминологии на занятиях по РКИ //Материалы XII Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы гуманитарных и социально-экономических наук», № 13, 2019. – с. 23-24.

3. Зверев С.Э., Обучение владению военной лексикой и терминологией курсантов военных вузов //Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена: Педагогика. – СПб., 2009. – с. 176-179.

4. Золян С.Т., Акопян К.С., Русский язык в Армении: история и современный статус //Сборник научных статей «Десятая юбилейная годовичная научная конференция»: Социально-гуманитарные науки, Часть III. – Ер.: Изд-во РАУ, 2016. – с. 373-382.

5. Исаева Л.Р., Шестакова Е.В., Введение военно-профессиональной лексики на занятиях по русскому языку как иностранному //Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика, № 2, 2019 – с. 173-177.

6. Ковалева А.В., Этапы работы с лексикой при обучении РКИ //Вестник ВГУ. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация, 2013, № 2. – с. 230-231.

7. Колесникова А.Ю., Торосян С.Г., Особенности изучения военной терминологии по иностранному языку в военном вузе //Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2017. – № 24. – 0,4 п.л. – URL: <http://e-kon-sept.ru/2017/470274.htm>.

8. Матевосян Л.Б., Русский язык в образовательном пространстве Армении: вчера, сегодня, завтра //Русский язык в Армении, Выпуск № 3, 2016. – с. 18-22.

9. Сычёва Л.В., Особенности работы с лексикой при изучении РКИ //Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Лингвистика и межкультурная коммуникация, Выпуск №2 (25), 2017. – с. 25-29.

MILITARY VOCABULARY TRAINING IN THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Khizantsyan Anna

*Yerevan State University,
Marshal A. Hanferyants Military Aviation University,
Armenia*

Summary

Keywords: Russian as a foreign language, military vocabulary, military terminology, Russian language in Armenia, vocabulary in Russian as a foreign language, aviation vocabulary.

In modern times, in order to be able to expand the scope of cooperation with the main strategic partner and ally of Armenia, Russia, it is necessary to increase the level of Russian language proficiency in the republic, in particular, military sphere. Every year, not only military specialists who are able to acquire personally the necessary knowledge are becoming more and more in demand, but also specialists who speak foreign languages, including Russian, to solve the necessary communication tasks and, in general, to communicate with representatives of the partner country.

Paying attention to what has been written, we believe that teaching any foreign language should be professionally oriented and should form among students the professional and communicative competencies necessary for the implementation of professional communication.

The article deals with the problem of introducing military, military aviation vocabulary in the classroom of Russian as a foreign language. The choice of this lexical group is conditioned with the specifics of the educational institution.

The purpose of the study is to study the ways and methods of teaching military vocabulary at the lessons of Russian as a foreign language and further presentation of a set of tasks and exercises developed based on the materials of methodologists and teachers.

As part of our study, we have analyzed the methods of semantization of vocabulary in Russian as a foreign language lessons, substantiated the choice of the most effective ones when introducing military professional vocabulary, and also presented a set of exercises and tasks for studying and consolidating military vocabulary and for its use in speech. The novelty of the research lies in the fact that by now manuals and didactic materials have not been developed for teaching military, in particular, military aviation vocabulary at the lessons of Russian as a foreign language among the Armenian-speaking audience.

Получено:05.04.2022

Рассмотрено:14.04.2022

Принято:28.04.2022

Received 05.04.2022

Reviewed 14.04.2022

Accepted 28.04.2022